

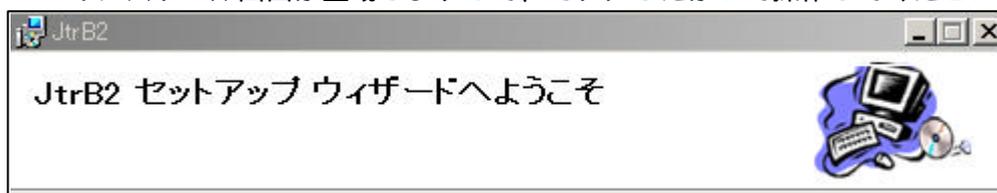
1. インストールの方法

CD-ROM内のJtB2.msiをダブルクリックして下さい。

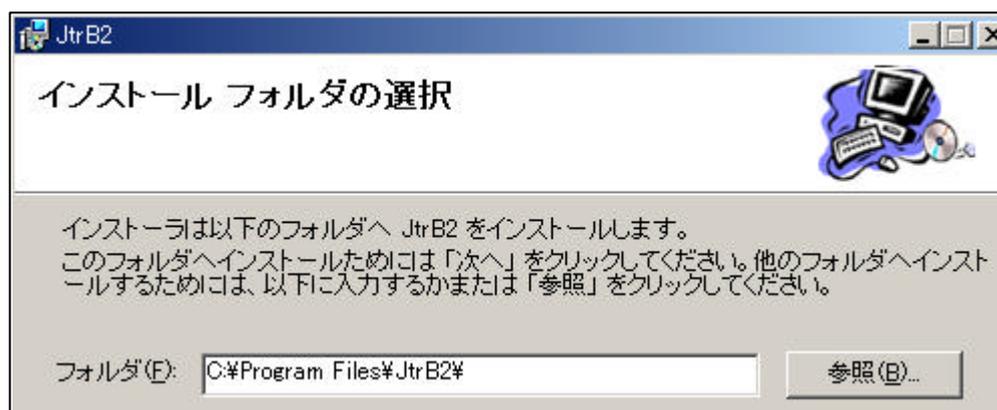


Win2000,XPの場合は、「マウス右ボタン」「インストール」です。

インストール画面が登場しますので、それにしたがって操作してください。



インストール先は、任意です。

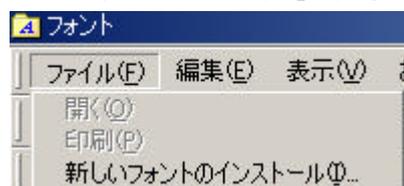


「完了」が表示されます。



フォントをインストールします。

「コントロールパネル」「フォント」「ファイル」から CD-ROM内の¥fontsにある全てのフォントをインストールして下さい。



機種によっては、PCを「再起動」する必要があります。

ここで「再起動」することをおすすめします。

2. 起動と初期設定

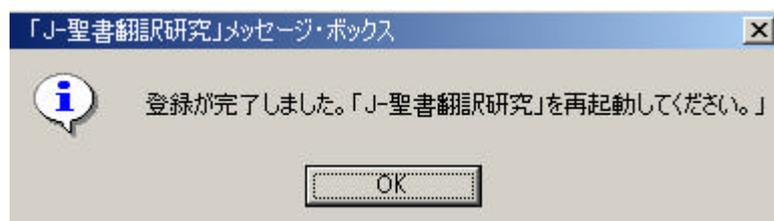
「スタート」「プログラム」で「J-聖書翻訳研究」を指定します。



以下の画面が登場します。必要な項目を入力して「登録確認」をクリックしてください。
「マイPW」「利用PW」の取得については、CD-ROMの **README.TXT** をお読みください。

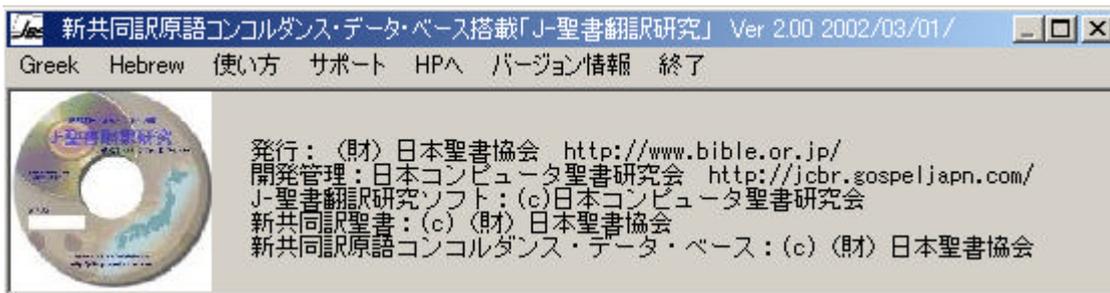
The screenshot shows a dialog box titled 「J-聖書翻訳研究 Ver2.0」 利用PW登録. The main text reads: 「J-聖書翻訳研究」Ver.2をご利用頂きありがとうございます。 Below this, it states: 本プログラムを利用するには、以下のものがが必要です。 followed by a list of requirements: ①「J-聖書翻訳研究 Ver.2.0」CD-ROM本体, ②管理サイトへ登録した「マイPW」, and ③管理サイトから発行された「利用PW」. There are three input fields: ①CD-ROMの番号を入力して下さい。(5桁半角数字) with a label 'JtB-' and a text box; ②マイPWを入力して下さい。(5桁半角数字) with a label 'マイPW' and a text box; and ③利用PWを入力してください。(半角数字) with a label '利用PW' and a text box. At the bottom are two buttons: '登録確認' and 'キャンセル'. A footer section contains the following text: 管理センターより
本CD-ROMの利用は、登録された個人に限られています。
他社への譲渡は禁じられています。
「マイPW」「利用PW」の最発行日以下までお願いいたします。
noshiro@lily.ocn.ne.jp

以下、画面が表示されます。これで、「J-聖書翻訳研究 Ver2.0」が起動します。



3. 使い方

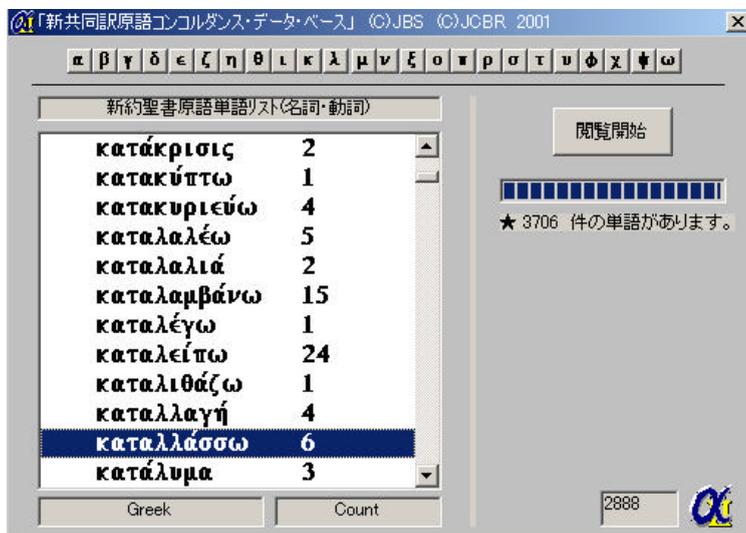
以下が初期起動画面です。



「Greek」

a. 「単語指定」

以下は、「閲覧開始」で、NTに6回登場する「katallassw」を指定した画面です。



「2888」は、「katallassw」の単語番号です。サポートの際に利用します。

b. 「閲覧」

指定した単語を「ダブルクリック」すると以下のような「閲覧画面」が登場します。



「和解させる<動詞>」は、JB2 ミニ辞典の簡易的意味（新改訳基準）です。

「文法形態（並べ替え）」で、動詞の用法を分析することが出来ます。

「Copy」で、「閲覧画面」の情報が「クリップボード」コピーされます。

以下は、データを WORD の「罫線」機能で表にしたものです。

katallassw

1> Rom 5:10	kathl l aghmen	動)直アオ受1複 [viap--1p]	敵であったときでさえ、御子の死によって神と和解させていただいたのであれば、和解させていただいた今は、御子の命によって救われるのはなおさらです。
2> Rom 5:10	katal l agentej	分)アオ受主男1複 [vpapnm1p]	敵であったときでさえ、御子の死によって神と和解させていただいたのであれば、和解させていただいた今は、御子の命によって救われるのはなおさらです。
3> 1Co 7:11	katal l aghwtw(動)命アオ受3単 [vmap--3s]	既に別れてしまったのなら、再婚せずにいるか、夫のもとに帰りなさい。 また、夫は妻を離縁してはいけません。
4> 2Co 5:18	katal l axantoj	分)アオ能属男単 [vpaagm-s]	これらはすべて神から出ることであって、神は、キリストを通してわたしたちを御自分と和解させ、また、和解のために奉仕する任務をわたしたちにお授けになりました。
5> 2Co 5:20	katal l aghte	動)命アオ受2複 [vmap--2p]	ですから、神がわたしたちを通して勧めておられるので、わたしたちはキリストの使者の務めを果たしています。キリストに代わってお願いします。神と和解させていただきなさい。
6> 2Co 5:20	katal l aghte	動)命アオ受2複 [vmap--2p]	ですから、神がわたしたちを通して勧めておられるので、わたしたちはキリストの使者の務めを果たしています。キリストに代わってお願いします。神と和解させていただきなさい。

C. 「訳語研究ノート作成」

以下は、先の画面の「訳語研究ノート作成」をクリックし、この画面上の「データ・ベース」をクリックした画面です。

「新共同訳原語コンコルダンス・データベース」を利用した新約聖書原語訳語データ作成画面(「J-聖書翻訳研究」)

ギリシア語: 日本語: 回数: 訳語リスト

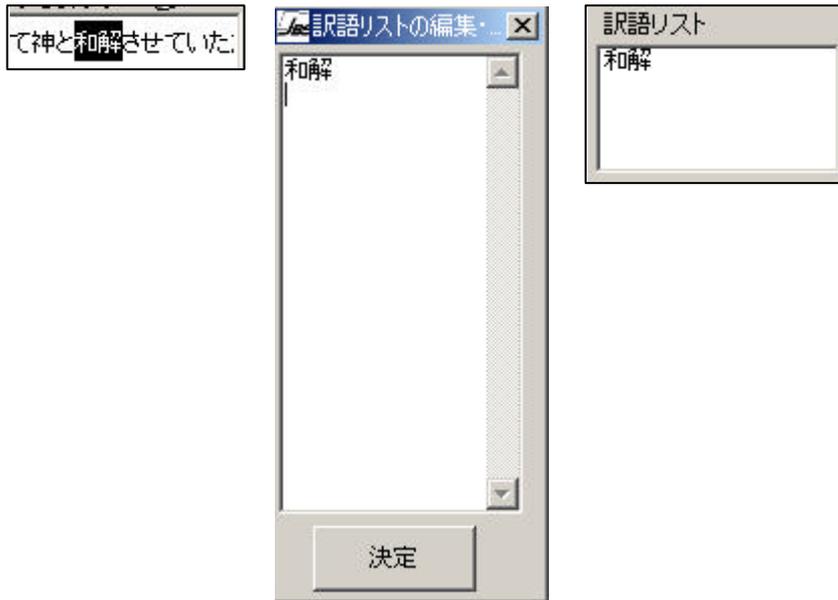
①クリックすると画面にTab区切りのRtfデータが表示されます。

データベース作成

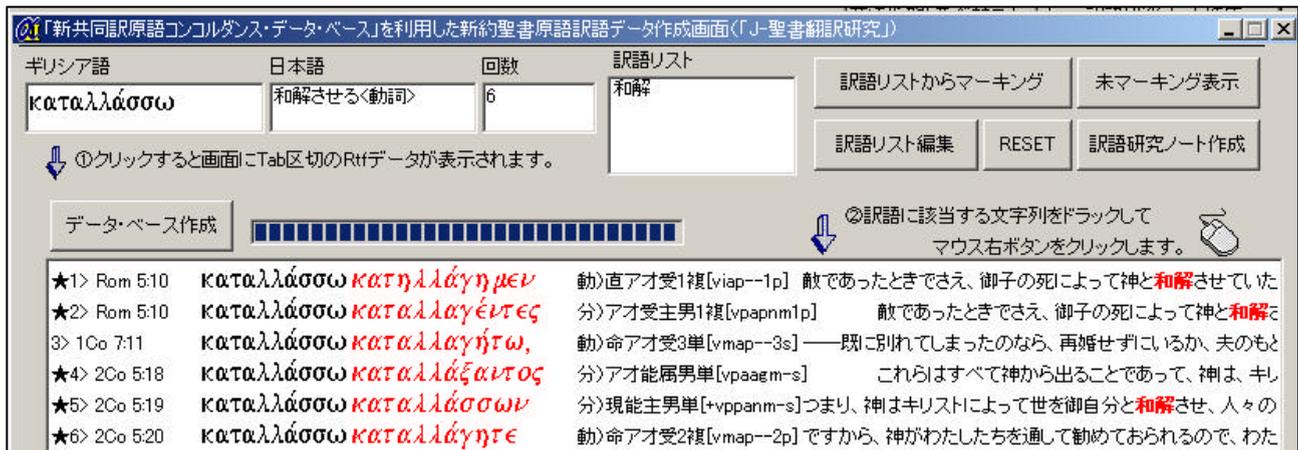
②訳語に該当する文字列をドラックしてマウス右ボタンをクリックします。

1> Rom 5:10	καταλλάσσω καθηλλάγημεν	動)直アオ受1複[viap--1p]	敵であったときでさえ、御子の死によって神と和解させていた
2> Rom 5:10	καταλλάσσω καταλλάγείτε	分)アオ受主男1複[vpapnm1p]	敵であったときでさえ、御子の死によって神と和解させ
3> 1Co 7:11	καταλλάσσω καταλλάγητω,	動)命アオ受3単[vmap--3s]	既に別れてしまったのなら、再婚せずにいるか、夫のもと
4> 2Co 5:18	καταλλάσσω καταλλάξαιτος	分)アオ能属男単[vpaagm-s]	これらはすべて神から出ることであって、神は、キリ
5> 2Co 5:19	καταλλάσσω καταλλάσσω	分)現能主男単[+vpapnm-s]	つまり、神はキリストによって世を御自分と和解させ、人々の!
6> 2Co 5:20	καταλλάσσω καταλλάγητε	動)命アオ受2複[vmap--2p]	ですから、神がわたしたちを通して勧めておられるので、わた

Rom 5:10 の「和解」をドラックしマウスの右ボタンを押すと「訳語」リストに訳語が登録されます。「決定」を押すと訳語リストに登録され、「訳語リストからマーキング」をクリックすると

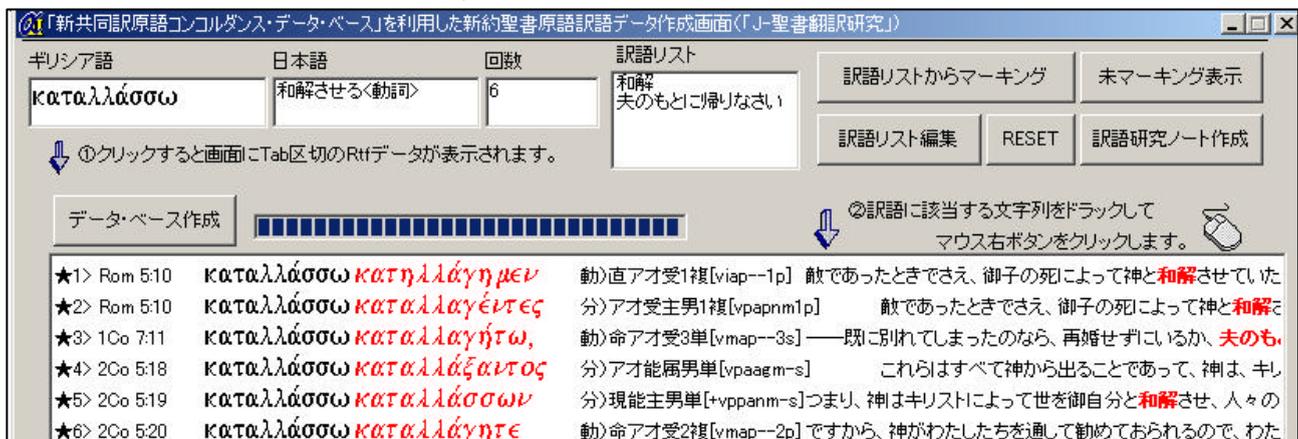


以下のように「和解」が赤くマーキングされます。



印がない箇所は、「夫のもとに帰りなさい(1Co 7:11)」が、katallassw の訳語に充てられています。

この「夫のもとに帰りなさい」を再度ドラックし、「訳語リスト」に追加し、「訳語リストからマーキング」をクリックしたのが以下の画面です。



ここで、「訳語研究ノート作成」をクリックすると



が、表示されます。以下は、データをWORDに貼り付け、「罫線」機能で表にしたの『katallasswの訳語研究ノート』です。

[新共同訳訳語リスト] 訳語件数：2

和解

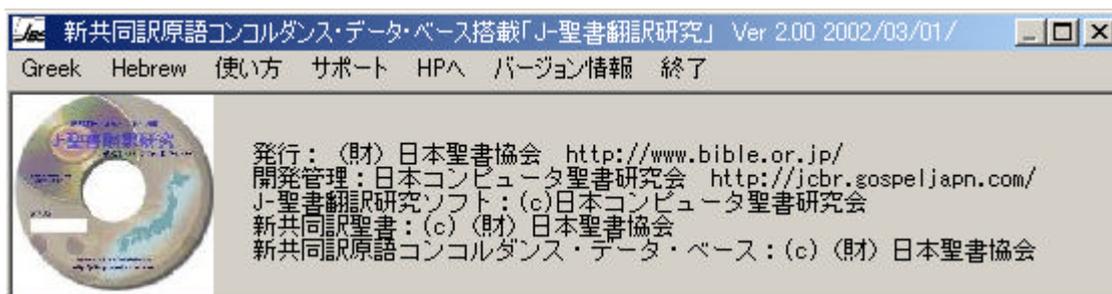
夫のもとに帰りなさい

以下、新共同訳原語コンコルダンス・データベースです。

TAB区切り形式データですので、「表変換」が可能です。

1> Rom 5:10	katallassw	kathl l aghmen	動)直アオ受1複 [viap--1p]	敵であったときでさえ、御子の死によって神と 和解 させていただいたのであれば、和解させていただいた今は、御子の命によって救われるのはなおさらです。
2> Rom 5:10	katallassw	katal l agentej	分)アオ受主男1 複[vpapnm1p]	敵であったときでさえ、御子の死によって神と 和解 させていただいたのであれば、和解させていただいた今は、御子の命によって救われるのはなおさらです。
3> 1Co 7:11	katallassw	katal l aghtw(動)命アオ受3単 [vmap--3s]	既に別れてしまったのなら、再婚せずにいるか、 夫のもとに帰りなさい 。また、夫は妻を離縁してはいけない。
4> 2Co 5:18	katallassw	katal l axantoj	分)アオ能属男 単[vpaagm-s]	これらはすべて神から出ることであって、神は、キリストを通してわたしたちを御自分と 和解 させ、また、和解のために奉仕する任務をわたしたちにお授けになりました。
5> 2Co 5:19	katallassw	katal l asswn	分)現能主男単 [+vppanm-s]	つまり、神はキリストによって世を御自分と 和解 させ、人々の罪の責任を問うことなく、和解の言葉をわたしたちにゆだねられたのです。
6> 2Co 5:20	katallassw	katal l aghte	動)命アオ受2複 [vmap--2p]	ですから、神がわたしたちを通して勤めておられるので、わたしたちはキリストの使者の務めを果たしています。キリストに代わってお願いします。神と 和解 させてくださいなさい。

「Hebrew」



a. 「単語指定」

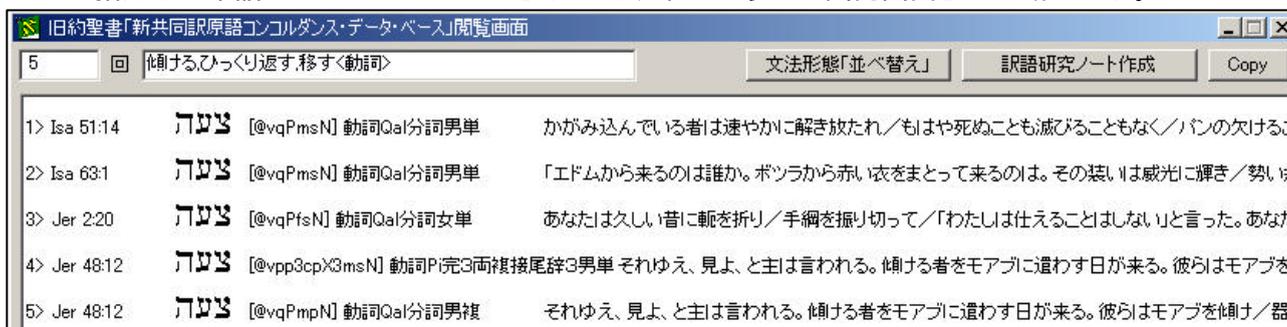
以下は、「閲覧開始」「C」で、OTに5回登場する「h[C]を指定した画面です。



「6808」は、「h[C]の単語番号です。サポートの際に利用します。

b. 「閲覧」

指定した単語を「ダブルクリック」すると以下のような「閲覧画面」が登場します。



「傾ける,ひっくりかえす,移す<動詞>」は、JB3 ミニ辞典の簡易の意味（新改訳基準）です。

「文法形態（並べ替え）」で、動詞の用法を分析することが出来ます。

「Copy」で、「閲覧画面」の情報が「クリップボード」コピーされます。

以下は、データをWORDの「罫線」機能で表にしたものです。

h[c

1> Isa 51:14	[@vqPmsN] 動詞Qal分詞男単	かがみ込んでいる者は速やかに解き放たれ / もはや死ぬことも滅びることもなく / パンの欠けることもない
2> Isa 63:1	[@vqPmsN] 動詞Qal分詞男単	「エドムから来るのは誰か。ボツラから赤い衣をまとって来るのは。その装いは威光に輝き / 勢い余って身を倒しているのは。」わたしは勝利を告げ / 大いなる救いをもたらすもの。」

3> Jer 2:20	[@vqPfsN] 動詞Qal分詞 女単	あなたは久しい昔に轡を折り / 手綱を振り切って / わたしは仕える ことはしない」と言った。あなたは高い丘の上 / 緑の木の下と見れば どこにでも / 身を横たえて遊女となる。
4> Jer 48:12	[@vpp3cpX3msN] 動詞Pi 完3 両複接尾辞 3 男単	それゆえ、見よ、と主は言われる。傾ける者をモアブに遣わす日が来 る。彼らはモアブを傾け / 器から注ぎ出し、壺を砕く。
5> Jer 48:12	[@vqPmpN] 動詞Qal分詞 男複	それゆえ、見よ、と主は言われる。傾ける者をモアブに遣わす日が来 る。彼らはモアブを傾け / 器から注ぎ出し、壺を砕く。

c. 「訳語研究ノート」の作成

以下は、「データ・ベース」をクリックした画面です。

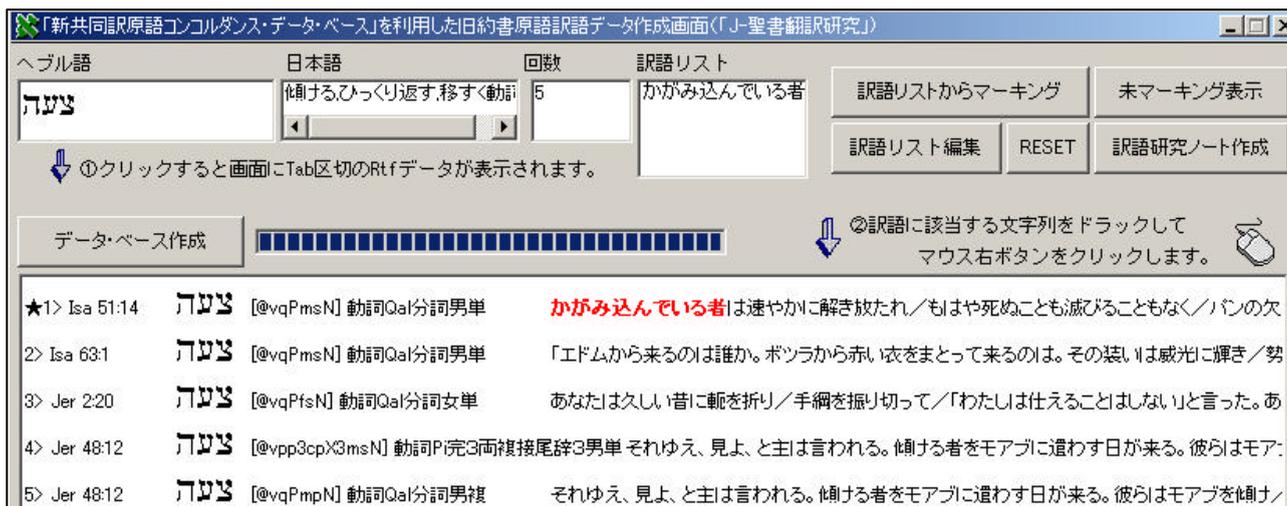
①クリックすると画面にTab区切のRtfデータが表示されます。

②訳語に該当する文字列をドラックして
マウス右ボタンをクリックします。

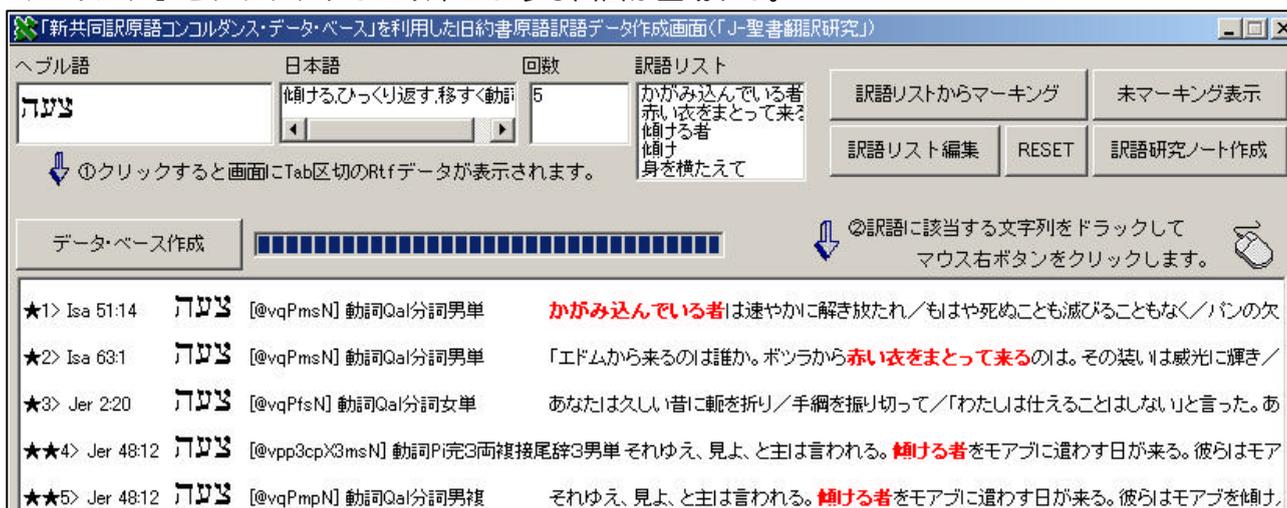
1> Isa 51:14	צַעַק	[@vqPmsN] 動詞Qal分詞男単	かがみ込んでいる者は速やかに解き放たれ / もはや死ぬことも減むることもなく / 心の欠け
2> Isa 63:1	צַעַק	[@vqPmsN] 動詞Qal分詞男単	「エドムから来るのは誰か。ボツラから赤い衣をまとって来るのは。その装いは威光に輝き / 勢
3> Jer 2:20	צַעַק	[@vqPfsN] 動詞Qal分詞女単	あなたは久しい昔に轡を折り / 手綱を振り切って / 「わたしは仕えることはしない」と言った。あ
4> Jer 48:12	צַעַק	[@vpp3cpX3msN] 動詞Pi完3 両複接尾辞 3 男単	それゆえ、見よ、と主は言われる。傾ける者をモアブに遣わす日が来る。彼らはモア:
5> Jer 48:12	צַעַק	[@vqPmpN] 動詞Qal分詞男複	それゆえ、見よ、と主は言われる。傾ける者をモアブに遣わす日が来る。彼らはモアブを傾ナ

Isa 51:14 の「かがみ込んでいる者」をドラックしマウスの右ボタンを押すと「訳語」リストに訳語が登録されます。「決定」を押すと訳語リストに登録され、「訳語リストからマーキング」を押すと

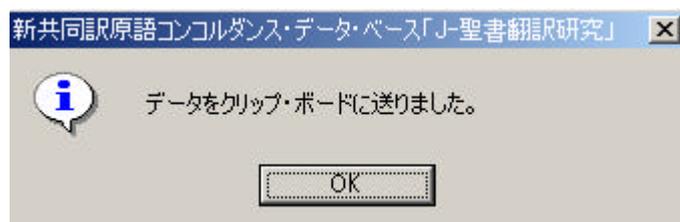
以下のように「かがみ込んでいる者」が赤くマーキングされます。



残りの四箇所について、「赤い衣をまとって来る (Isa 63:1)」、「身を横たえて (Jer 2:20)」、「傾け (Jer 48:12)」、「傾ける者 (Jer 48:12)」をh[Cの新共同訳の訳語リストに加え「訳語リストからマーキング」をクリックすると以下のような画面が登場する。



ここで「訳語研究ノート作成」をクリックすると、



が、表示される。以下は、データをWORDに貼り付け、「罫線」機能で表にしたの『h[Cの訳語研究ノート』である。

[新共同訳訳語リスト] 訳語件数：5

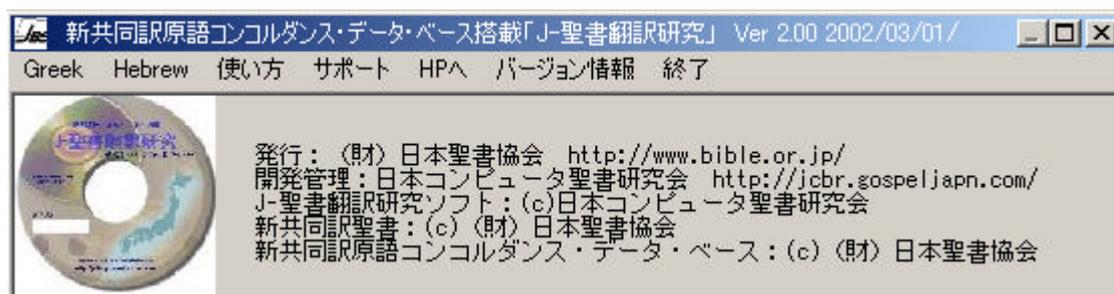
かがみ込んでいる者
赤い衣をまとって来る

傾ける者
傾け
身を横たえて

以下、新共同訳原語コンコルダンス・データ・ベースです。
TAB区切り形式データですので、表変換が可能です。

1> Isa 51:14	h[c]	[@vqPmsN] 動詞Qal分詞男単	かがみ込んでいる者は速やかに解き放たれ / もはや死ぬことも滅びることもなく / パンの欠けることもない。
2> Isa 63:1	h[c]	[@vqPmsN] 動詞Qal分詞男単	「エドムから来るのは誰か。ボツラから赤い衣をまとって来るのは、その装いは威光に輝き / 勢い余って身を倒しているのは。」 「わたしは勝利を告げ / 大いなる救いをもたらすもの。」
3> Jer 2:20	h[c]	[@vqPfsN] 動詞Qal分詞女単	あなたは久しい昔に轡を折り / 手綱を振り切って / わたしは仕えることはしない」と言った。あなたは高い丘の上 / 緑の木の下と見ればどこにでも / 身を横たえて遊女となる。
4> Jer 48:12	h[c]	[@vpp3cpX3msN] 動詞Pi完3両 複接尾辞 3 男単	それゆえ、見よ、と主は言われる。傾ける者をモアブに遣わす日が来る。彼らはモアブを傾け / 器から注ぎ出し、壺を砕く。
5> Jer 48:12	h[c]	[@vqPmpN] 動詞Qal分詞男複	それゆえ、見よ、と主は言われる。傾ける者をモアブに遣わす日が来る。彼らはモアブを傾け / 器から注ぎ出し、壺を砕く。

「サポート」



「サポート」「HPへ」をクリックして、必要なサポート情報をお調べください。

4. アンインストールの方法

「コントロール・パネル」「追加と削除」を利用してください。

